

SECOND SESSION,
NINETEENTH LEGISLATIVE ASSEMBLY
OF THE NORTHWEST TERRITORIES

DEUXIÈME SESSION,
DIX-NEUVIÈME ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

BILL 53

PROJET DE LOI 53

AN ACT TO AMEND
THE LIQUOR ACT

LOI MODIFIANT LA LOI SUR LES
BOISSONS ALCOOLISÉES

DISPOSITION

Date of Notice Date de l'avis	1st Reading 1 ^{re} lecture	2nd Reading 2 ^e lecture	To Committee Au Comité	Chairperson Président	Reported Rapport	3rd Reading 3 ^e lecture	Date of Assent Date de sanction

Summary

This Bill amends the *Liquor Act* to:

- continue the Liquor Commission as the Northwest Territories Liquor and Cannabis Commission;
- include the regulation of cannabis in the Commission's list of duties;
- reinforce the separation of enforcement and adjudication responsibilities under the Act by removing the supervision of enforcement actions from the Executive Secretary's duties;
- remove provisions disqualifying persons from licensing eligibility on the basis of being charged with, but not yet convicted of, an offence; and
- clarify the rules pertaining to the personal importation of liquor into the Northwest Territories.

Résumé

Le présent projet de loi modifie la *Loi sur les boissons alcoolisées* pour :

- maintenir la Société des alcools sous le nom de la Société des alcools et du cannabis des Territoires du Nord-Ouest;
- ajouter la réglementation du cannabis à la liste des responsabilités de la Société;
- renforcer la séparation des responsabilités relatives à la prise de décision et à la mise en exécution sous le régime de la loi en enlevant la supervision des actions relatives à l'exécution de la liste des fonctions du secrétaire général;
- enlever les dispositions déclarant inhabiles à détenir une licence les personnes qui ont été accusées d'une infraction, mais qui n'ont pas encore été reconnues coupables;
- préciser les règles à l'égard de l'importation personnelle de boissons alcoolisées dans les Territoires du Nord-Ouest.

BILL 53

PROJET DE LOI 53

AN ACT TO AMEND
THE LIQUOR ACT

LOI MODIFIANT LA LOI SUR LES
BOISSONS ALCOOLISÉES

The Commissioner of the Northwest Territories, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

La commissaire des Territoires du Nord-Ouest, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

- 1. **The *Liquor Act* is amended by this Act.**
- 2. **Section 1 is amended by**
 - (a) **repealing the definition "Commission"; and**
 - (b) **adding the following definitions in alphabetical order:**

- 1. **La *Loi sur les boissons alcoolisées* est modifiée par la présente loi.**
- 2. **L'article 1 est modifié par :**
 - a) **abrogation de la définition de «Société»;**
 - b) **insertion des définitions suivantes, selon l'ordre alphabétique :**

"Commission" means the Northwest Territories Liquor and Cannabis Commission referred to in subsection 33(1); (*Société*)

«panaché» Boisson obtenue en mélangeant du jus de fruits, du jus de légumes ou des aromatisants, à du vin, de la bière ou une base de spiritueux. (*cooler*)

"cooler" means any beverage produced by combining a wine, beer or spirit base with fruit juice, vegetable juice or a flavouring preparation; (*panaché*)

«Société» La Société des alcools et du cannabis des Territoires du Nord-Ouest visée au paragraphe 33(1). (*Commission*)

- 3. **Paragraph 3(2)(a) is repealed.**
- 4. **(1) Subsection 5(2) is repealed.**
 - (2) **Paragraph 5(3)(a) is repealed and the following is substituted:**
 - (a) has been convicted of an offence referred to in paragraph (1)(f);
- 5. **Section 33 and the heading immediately preceding that section are repealed and the following is substituted:**

- 3. **L'alinéa 3(2)a) est abrogé.**
- 4. **(1) Le paragraphe 5(2) est abrogé.**
 - (2) **L'alinéa 5(3)a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**
 - a) a été reconnu coupable d'une infraction visée à l'alinéa (1)f);
- 5. **L'article 33 et l'intertitre qui le précède immédiatement sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

DIVISION 1
NORTHWEST TERRITORIES
LIQUOR AND CANNABIS COMMISSION

DIVISION 1
SOCIÉTÉ DES ALCOOLS ET DU CANNABIS
DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Commission 33. (1) The Liquor Commission is continued as the Northwest Territories Liquor and Cannabis Commission.

33. (1) La Société des alcools est maintenue sous le nom de la Société des alcools et du cannabis des Territoires du Nord-Ouest. Société

Duties of Commission (2) The Commission shall
(a) purchase, sell, classify and distribute liquor in the Northwest Territories in accordance with this Act; and
(b) purchase, sell, classify and distribute

(2) La Société, à la fois :
a) achète, vend, classe et distribue les boissons alcoolisées aux Territoires du Nord-Ouest conformément à la présente loi; Responsabilités de la Société

cannabis in the Northwest Territories in accordance with the *Cannabis Products Act*.

b) achète, vend, classifie et distribue du cannabis aux Territoires du Nord-Ouest conformément à la *Loi sur les produits du cannabis*.

Direction of Minister

(3) Notwithstanding any other provision of this Act, the Commission, in exercising its powers and performing its duties under this Act and the regulations, must act in accordance with the direction of the Minister.

(3) Malgré toute autre disposition de la présente loi, la Société répond au ministre de l'exercice de ses attributions sous le régime de la présente loi et de ses règlements.

Supervision du ministre

6. Section 43 is repealed and the following is substituted:

6. L'article 43 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Personal importation of liquor

43. A person may, on any one occasion, import liquor into the Northwest Territories on their person without an importation certificate if

- (a) the person is eligible to purchase liquor in the Northwest Territories;
- (b) the liquor was lawfully obtained;
- (c) the liquor is intended for personal use and not for resale or commercial use; and
- (d) the amount of liquor being imported does not exceed the prescribed amount.

43. Une personne peut, lors d'une seule sortie, importer sur sa personne des boissons alcoolisées dans les Territoires du Nord-Ouest sans certificat d'importation si les conditions suivantes sont réunies :

- a) la personne est admissible à acheter des boissons alcoolisées dans les Territoires du Nord-Ouest;
- b) les boissons alcoolisées ont été acquises de façon légitime;
- c) les boissons alcoolisées sont destinées à une utilisation personnelle et non à la revente ou à une utilisation commerciale;
- d) la quantité de boissons alcoolisées importées n'est pas supérieure à la quantité réglementaire.

Importation personnelle des boissons alcoolisées

7. The English version of paragraph 138(1)(h) is amended by striking out "charge or".

7. La version anglaise de l'alinéa 138(1)h est modifiée par suppression de «charge or».

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

Financial Administration Act

Loi sur la gestion des finances publiques

8. Schedule A to the *Financial Administration Act* is amended by repealing item 7 and substituting the following:

8. L'annexe A de la *Loi sur la gestion des finances publiques* est modifiée par abrogation du numéro 7 et par substitution de ce qui suit :

7. The Liquor Commission continued as the Northwest Territories Liquor and Cannabis Commission under the *Liquor Act*

7. La Société des alcools maintenue sous le nom de la Société des alcools et du cannabis des Territoires du Nord-Ouest en vertu de la *Loi sur les boissons alcoolisées*.

Ombud Act

Loi sur le protecteur du citoyen

9. The Schedule to the *Ombud Act* is amended by repealing paragraph 6(a) and substituting the following:

9. L'annexe de la *Loi sur le protecteur du citoyen* est modifiée par abrogation de l'alinéa 6a) et par substitution de ce qui suit :

- (a) The Northwest Territories Liquor and Cannabis Commission

- a) la Société des alcools et du cannabis des Territoires du Nord-Ouest